



Проректор по образовательной деятельности КФУ

ОБРАЗОВАНИЕ  
(ДО КФУ)

» 20 г.

подписано электронно-цифровой подписью

## Технология двуязычного обучения CLIL

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

## Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
  - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
  - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (доцент) Салехова Л.Л. (кафедра билингвального и цифрового образования, Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая), salekhova2009@gmail.com

### 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ПК-1	способностью применять современные методики и технологии организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам
ПК-12	готовностью к систематизации, обобщению и распространению отечественного и зарубежного методического опыта в профессиональной области
ПК-14	готовностью исследовать, организовывать и оценивать управленческий процесс с использованием инновационных технологий менеджмента, соответствующих общим и специфическим закономерностям развития управляемой системы
ПК-6	готовностью использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен демонстрировать способность и готовность:

1) использовать богатый с познавательной точки зрения аутентичный учебный материал, видео клипы, флеш-анимации, веб-квесты, подкасты.

Интернет технологии 2 поколения (Web 2.0) в качестве основы для создания искусственной иноязычной среды, а также различных заданий с высокой степенью когнитивной нагрузки, направленных на развитие творческого мышления; 2) активно помогать учащимся в процессе обучения, сокращать когнитивную и лингвистическую нагрузки изучаемого контента. Задания, дополняются определенными пояснениями, позволяющим студентам успешно справиться с поставленными задачами; 3) интенсивно взаимодействовать с субъектами образовательного процесса. Использовать так называемый прием 'пробелов', согласно которому аутентичная коммуникация имеет место при наличии определенных коммуникативных пробелов; 4) внедрение культурного компонента в предметное содержание, что дает возможность рассматривать всевозможные темы с различных культурных позиций, учитывая различия в восприятии многих понятий у представителей тех или иных культур; 5) развитие мыслительных навыков высшего порядка в процессе овладения иностранным (русским) языком, способность адекватно вербализировать сложные мыслительные процессы формируется не автоматически, а требует систематического развития и тренировки в изучаемом иностранном языке.

### 2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.В.ОД.7 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.04.01 "Педагогическое образование (Преподавание русского языка в полилингвальной образовательной среде)" и относится к обязательным дисциплинам.

Осваивается на 1, 2 курсах в 2, 3, 4 семестрах.

### 3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы) на 144 часа(ов).

Контактная работа - 30 часа(ов), в том числе лекции - 12 часа(ов), практические занятия - 18 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 101 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 13 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует во 2 семестре; зачет в 3 семестре; экзамен в 4 семестре.

#### 4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

##### 4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. A window on CLIL . Curricular variation in CLIL.	2	2	2	0	32
2.	Тема 2. CLIL as a theoretical concept.	2	2	2	0	32
3.	Тема 3. Creating and evaluating materials and tasks for CLIL classrooms -1	3	2	4	0	10
4.	Тема 4. Creating and evaluating materials and tasks for CLIL classrooms-2	3	2	6	0	5
5.	Тема 5. Assessment issues in CLIL -1	4	2	2	0	10
6.	Тема 6. Assessment issues in CLIL-2	4	2	2	0	12
Итого			12	18	0	101

##### 4.2 Содержание дисциплины (модуля)

###### Тема 1. A window on CLIL . Curricular variation in CLIL.

- 1.1. What is CLIL?
- 1.2. The development of CLIL.
- 1.3. What are the driving forces behind CLIL?
- 1.4. Why is CLIL relevant to contemporary education?
- 1.5. Why is CLIL relevant to the teaching profession?

###### Curricular variation in CLIL

- 2.1 Operating factors.
- 2.2 Scale.
- 2.3 Examples of curricular models.

###### Тема 2. CLIL as a theoretical concept.

Knowledge of CLIL and principles of CLIL

? CLIL aims

The 4 Cs (Coyle) - Content, Communication, Cognition and Culture (the 4th C is sometimes called Citizenship or Community).

BICS (Basic Interpersonal Communicative Skills) and CALP (Cognitive Academic Language Proficiency) (Cummins) - differences in cognitive demands of teaching materials (see separate TKT:CLIL Glossary).

CLIL aims to:

- ? introduce learners to new ideas and concepts in curricular subjects
- ? improve learners' performance in both curricular subjects and the target language
- ? encourage stronger links with the citizenship curriculum
- ? increase learners' confidence in the target language

- ? make the content subject the primary focus of classroom materials
- ? enable learners to access curricular subjects by modifying lesson plans to take into account pupils' ability in the target language
- ? provide cognitively challenging materials from the beginning
- ? provide scaffolding to support learning of content and language.

#### ? Language across the curriculum

The language demands of curricular subjects so that learners can understand and communicate (listening, speaking, reading and writing). These include features such as:

- ? the use of present, past and future forms (but not in any more detail e.g. present perfect continuous)
- ? comparative/superlative forms
- ? modal verbs for expressing: ability; certainty; deduction; obligation; permission; prediction; preference; possibility; probability; prohibition; speculation
- ? conditionals
- ? passive forms
- ? imperatives
- ? questions
- ? reported speech
- ? personal and impersonal pronouns
- ? time expressions
- ? connectors (and, but, or, because)
- ? collocations
- ? synonyms
- ? opposites
- ? use of specialist subject vocabulary.

#### ? Communication skills across the curriculum

This includes features such as:

- ? agreeing or disagreeing
- ? asking questions
- ? clarifying what has been said
- ? comparing and contrasting
- ? describing cause and effect; diagrams; images; a process
- ? evaluating work (own and others')
- ? expressing ideas

#### TKT: CLIL HANDBOOK FOR TEACHERS 13

#### SYLLABUS

- ? giving examples; information; reasons
- ? hypothesising
- ? instructing
- ? interpreting data
- ? justifying answers or opinions
- ? persuading
- ? predicting
- ? presenting solutions; presenting work
- ? stating facts and opinions
- ? suggesting changes; ideas.

#### ? Cognitive skills across the curriculum

\*The six main cognitive processes are listed below with associated verbs and examples of activities which develop these

thinking skills:

? remembering: recognise, recall (activities: label, list, identify, match, name, recite, spell, state facts, tell)

? understanding: explain, interpret (activities: classify, compare, define, describe, draw, give examples, order, predict, sequence, translate)

? applying: carry out, do (activities: calculate, experiment, find out, interview, prepare, present, research, show)

? analysing: examine, reason (activities: analyse, choose, decide, deduce, examine, give reasons, justify, show the difference between, solve)

? evaluating: evaluate, assess (activities: conclude, consider, give an opinion, judge, prove, rate, recommend)

? creating: make, produce (activities: build, change, compose, create, design, imagine, invent).

\*Adapted from Coyle, Hood and Marsh (2010). CLIL: Content and Language Integrated Learning, Cambridge: Cambridge University Press.

? Learning skills across the curriculum

This includes features such as:

? carrying out investigations

? drafting, writing and editing work

? estimating then checking or measuring

? guessing from context

? locating, organising and interpreting information

? note-taking

? planning

? recording results

? reviewing

? setting own learning goals

? scanning and skimming text

? selecting and using reference materials

? summarising

? transferring

### **Тема 3. Creating and evaluating materials and tasks for CLIL classrooms -1**

3.1 Connecting and integrating content learning and language learning.

3.2 Language learning and language using.

3.3 From cultural awareness to intercultural understanding.

? Planning a lesson or series of lessons

? teaching objectives

? learning outcomes

? activating prior knowledge

? tasks to develop the 4Cs: content, communicative and cognitive skills, focus on culture

? differentiation

? support strategies

? learner interaction

? resources

? Can Do statements

? links to other curricular subjects.

? Language needed to deliver subject content and accompanying tasks

? word and sentence-level features of oral and written language

? text types (genre) in CLIL and their features: layout,

organisation, purpose:

? discussion: balanced argument, essay, one-sided

argument

? explanation: process, cycle, cause and effect

? procedure: instructions (technical or general)

? persuasion: advertisement, notice, proposal, review

? recount: account of an event or an experiment,

autobiography, biography, diary

? report: article, description of characteristics of something

e.g. scientific, historical, geographical

? other text types: letter, narrative, email.

? Resources

? multimedia: visual, auditory, digital

? graphs: bar chart, pie chart and line graph

? visual organisers and their purposes:

? Carroll diagram

? cause-effect or process diagram

? cycle

? flowchart

? grid

? identification key (binary)

? mind map

? quadrant

? storyboard

? T-chart

? table

? timeline

? tree diagram

? Venn diagram

(See TKT: CLIL Glossary for examples and purposes of visual organisers)

? ICT in CLIL:

? adding animation

? still images and diagrams

? changing and interpreting digital images

? collating information on spreadsheets

? creating PowerPoint presentations

? designing and using a database

? doing web searches

? using draw or paint software

? word processing

? purposes for using resources and ICT to encourage student

talking time (STT) - exchanging and sharing information; to

present and revisit subject vocabulary; to encourage learner

autonomy; to provide learning support; to handle data; to

develop enquiry skills; to be creative.

? Materials selection and adaptation

Ways of using and adapting materials for CLIL:

? adding visuals and diagrams

? omitting unnecessary detail

? simplifying language

#### **Тема 4. Creating and evaluating materials and tasks for CLIL classrooms-2**

4.1 Factors influencing materials and task evaluation and design.

4.2 Evaluating, assembling and modifying materials.

#### 4.3 Creating materials.

Materials selection and adaptation

Ways of using and adapting materials for CLIL:

? adding visuals and diagrams

? omitting unnecessary detail

? simplifying language

14 TKT: CLIL HANDBOOK FOR TEACHERS

SYLLABUS

? paraphrasing vocabulary

? highlighting key subject vocabulary

? inserting a word bank or glossary

? reordering activities to progress from least to most demanding

? using a variety of layout designs, font sizes and styles

? personalising topics

? adding web links.

? Activity types and their purposes

? classifying words, numbers or objects into groups

? dictation: whole class, group and pair

? feature identification

? freeze frames

? gap-fill

? information transfer (to use subject-specific language in a different content or medium)

? interviews and hot seat

? labelling

? matching

? multiple choice

? ordering letters, words, sentences and paragraphs

? poster presentations

? predicting from images, words, titles, sentences, sound or objects

? pyramid discussion

? questionnaires

? summarising

? true/false; yes/no

? word, sentence, diagram, text completion

? word searches

? Purposes of activities could include:

? revisiting subject-specific language

? developing communicative and/or cognitive skills

? developing accuracy

? developing fluency

? encouraging collaborative learning

? developing creativity

? personalising learning

? encouraging learner autonomy

#### **Тема 5. Assessment issues in CLIL - 1**

Lesson delivery

Possible testing focus

? Classroom language

? Use of questions to scaffold and promote thinking: lower order talk (what, where, when, who) → higher order talk (why, how, what is the evidence, what do you think of ...?).



? Purpose: presenting subject content, developing understanding, commenting on what's happening during practical work, developing learners' communicative and/ or cognitive skills, discussing ideas, encouraging learners, explaining subject concepts, instructing, modelling subject language, questioning, recasting, classroom management.

? Ways of encouraging student talking time: pair work; taskbased learning; group presentations; role play; explaining results; peer and group feedback.

? Scaffolding content and language

This includes features such as:

? allowing longer wait time(s)

? breaking down tasks into small steps

? creating interest in the subject

? doing practical demonstrations

? giving constructive feedback

? providing word banks, glossaries, sentence support and language frames for input and output of content and language

? providing models of effective work

? relating subject topics to personal experience

? allowing some use of the L1 (code switching).

? Methods to help learners develop learning strategies

This includes features such as:

? encouraging predicting and estimating skills

? encouraging personalising of content

? encouraging risk taking - not worrying about mistakes

? encouraging guessing from context

? helping set learners' own learning goals

? helping develop study skills - using dictionaries, the internet, reading around subject concepts

? encouraging use of visual prompts to aid memory

? helping take quick and accurate notes

? encouraging reviewing of vocabulary and ideas

? encouraging questions and problem solving.

? Consolidating learning

This includes features such as:

? reminding; repeating; demonstrating again

? directing to further practice; directing learners to help others

? revisiting concepts through a different medium

? making links with other curricular subjects.

? Differentiation

? Providing less challenge:

? (modified input) providing additional language frames, word banks, glossaries in L1 and target language, additional visual support, simplified texts

? (modified output) answering fewer questions, producing shorter texts

? (modified outcome) e.g. produce a simple design rather than a complex one.

? Providing more challenge:

? checking own work

? helping peers

? doing extension activities

? designing activities for others.

## Тема 6. Assessment issues in CLIL-2

Focus of assessment: content and/or language; cognitive skills; learning skills; practical skills; communication skills.

? Types of assessment: formative, summative, peer, self, portfolio, performance.

? Use of Can Do statements, use of criteria.

? Support strategies:

? changing vocabulary

? simplifying language structures

? adding visuals

? some use of L1 or target language glossaries

? modifying test instructions

? providing additional examples

? allowing extra time

? repeating oral instructions in L1

? reading instructions aloud

? explaining instructions

? allowing questions from learners in L1.

## 5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

Difference between Clil and non-Clil text book -

[https://www.edu.xunta.gal/centros/cfrcoruna/aulavirtual2/pluginfile.php/9804/mod\\_resource/content/0/Differences\\_between\\_CLIL](https://www.edu.xunta.gal/centros/cfrcoruna/aulavirtual2/pluginfile.php/9804/mod_resource/content/0/Differences_between_CLIL)

TKT CLIL hand book - <https://www.cambridgeenglish.org/Images/22191-tkt-clil-handbook.pdf>

сайт преподавателя - <https://sites.google.com/site/matlingva/povysenie-kvalifikacii-i-stazirovki>

## 6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модуля).

## 7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

## 8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

British Council - <https://www.teachingenglish.org.uk/teacher-training/clil-essentials>

International House - <http://www.ihlondon.com/courses/clil-content-and-language-integrated-learning/>

MA In Bilingualism And CLIL -

<http://www.masterstudies.com/MA-In-Bilingualism-And-CLIL/Spain/La-Salle-Centro-Universitario/>

Univertitat de VIC - <http://mon.uvic.cat/clil/>

Universitat Autònoma de Barcelona -

<http://www.uab.cat/web/postgraduate/graduate-diploma-in-content-and-language-integrated-learning-clil-/general-information-12>

## 9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
лекции	В ходе лекционных занятий вести конспектирование учебного материала. Обращать внимание на категории, формулировки, раскрывающие содержание тех или иных явлений и процессов, научные выводы и практические рекомендации, положительный опыт в ораторском искусстве. Желательно оставить в рабочих конспектах поля, на которых делать пометки из рекомендованной литературы, дополняющие материал прослушанной лекции, а также подчеркивающие особую важность тех или иных теоретических положений. Задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений, разрешения спорных ситуаций.
практические занятия	В ходе подготовки к семинарам изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом учесть рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Дорабатывать свой конспект лекции, делая в нем соответствующие записи из литературы, рекомендованной преподавателем и предусмотренной учебной программой. Подготовить тезисы для выступлений по всем учебным вопросам, выносимым на семинар. Готовясь к докладу или реферативному сообщению, обращаться за методической помощью к преподавателю. Составить план-конспект своего выступления. Продумать примеры с целью обеспечения тесной связи изучаемой теории с реальной жизнью. Своевременное и качественное выполнение самостоятельной работы базируется на соблюдении настоящих рекомендаций и изучении рекомендованной литературы.

Вид работ	Методические рекомендации
самостоятельная работа	<p>Подготовка к семинарскому занятию включает 2 этапа:</p> <p>1й ? организационный;</p> <p>2й - закрепление и углубление теоретических знаний.</p> <p>На первом этапе студент планирует свою самостоятельную работу, которая включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- уяснение задания на самостоятельную работу;</li> <li>- подбор рекомендованной литературы;</li> <li>- составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки.</li> </ul> <p>Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе. Второй этап включает непосредственную подготовку студента к занятию. Начинать надо с изучения рекомендованной литературы. Необходимо помнить, что на лекции обычно рассматривается не весь материал, а только его часть. Остальная его часть восполняется в процессе самостоятельной работы. В связи с этим работа с рекомендованной литературой обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на содержание основных положений и выводов, объяснение явлений и фактов, уяснение практического приложения рассматриваемых теоретических вопросов. В процессе этой работы студент должен стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого материала, примеры, поясняющие его, а также разобраться в иллюстративном материале.</p> <p>Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам.</p>
зачет	<p>Существует нескольких факторов, влияющих на успешность сдачи зачета. Основные из них:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>? целенаправленность и системность учебной деятельности всех студентов в течение семестра.</li> <li>? выбор правильной методики подготовки студентами.</li> </ul> <p>Рекомендации для студентов по подготовке к зачету:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Перед началом подготовки очень важно просмотреть весь материал и отложить тот, с которым вы хорошо знакомы. Начинать учить необходимо с незнакомого или нового материала.</li> <li>2. Используйте время эффективно. Новый материал изучайте в то время суток, когда хорошо думается, то есть высока работоспособность, как правило, до обеда.</li> <li>3. Подготовьте место для занятий.</li> <li>4. Начинайте готовиться к зачету заранее. Для облегчения своего труда составьте план на каждый день подготовки, где определите, что именно сегодня будет изучаться и время занятий с учетом вашего режима дня.</li> <li>5. К трудно запоминаемому материалу возвращайтесь несколько раз, просматривайте его вечером, а затем еще раз - утром.</li> <li>6. Очень полезно составлять планы конкретных тем и держать их в уме, а не зазубривать всю тему. Можно воспользоваться методом написания вопросов в виде краткого, тезисного изложения материала.</li> <li>7. Заучиваемый материал лучше разбить на части, стараясь, чтобы их количество не превышало семи, а затем укрупнять и обобщать их, выражая главную мысль одной фразой. Текст можно сильно сократить, представив его в виде схемы.</li> <li>8. Пересказывайте текст своими словами, что приводит к лучшему его запоминанию, чем многократное чтение. Вообще, любая аналитическая работа с текстом приводит к его лучшему запоминанию.</li> <li>9. Всегда, а во время подготовки к зачетам особенно, заботьтесь о своем здоровье.</li> </ol>

Вид работ	Методические рекомендации
экзамен	<p>Экзамен будет проходить по тесту книги TKT CLIL HANDBOOK. Книга прикреплена к рабочей программе.</p> <p>Необходимо обратить внимание на следующие моменты.</p> <p>Support and general information for TKT: CLIL, including a downloadable version of this handbook, can be found at <a href="http://www.cambridgeenglish.org/tkt">www.cambridgeenglish.org/tkt</a></p> <p>Materials for course providers</p> <p>For course providers, teacher training session plans and other trainer resources can be found at <a href="http://www.cambridgeenglish.org/resourcesfor-teachers">www.cambridgeenglish.org/resourcesfor-teachers</a></p> <p>We also run free seminars and webinars for teachers, with replays available on Cambridge English TV:</p> <p>Webinars for teachers: <a href="http://www.cambridgeenglish.org/webinars">www.cambridgeenglish.org/webinars</a></p> <p>Seminars and events: <a href="http://www.cambridgeenglish.org/events">www.cambridgeenglish.org/events</a></p> <p>Cambridge English TV: <a href="http://www.youtube.com/cambridgeenglishtv">www.youtube.com/cambridgeenglishtv</a></p> <p>Preparing for TKT: CLIL</p> <p>It is not necessary to complete a course to enter for TKT: CLIL. Candidates can prepare for their exam independently, or can if they prefer, follow a course provided by an exam or teaching qualification centre.</p> <p>Official Cambridge English preparation materials for TKT: CLIL have been jointly developed by Cambridge English and Cambridge University: <a href="http://www.cambridge.org/cambridgeenglish">www.cambridge.org/cambridgeenglish</a></p> <p>Pretesting</p> <p>Pretesting of TKT test material provides us with valuable information about candidates' performance on particular tasks. Pretesting is also useful for centres or institutions, as it gives candidates the opportunity to familiarise themselves with TKT task types under test conditions and to receive feedback on areas of strength and weakness.</p> <p>If your centre or institution would like to be involved in TKT pretesting, find out more at <a href="http://www.cambridgeenglish.org/about-pretesting">www.cambridgeenglish.org/about-pretesting</a></p> <p>Further information</p> <p>Contact your local authorised exam centre or teaching qualification centre, or our helpdesk at <a href="http://www.cambridgeenglish.org/helpdesk">www.cambridgeenglish.org/helpdesk</a> for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>? details of entry procedure</li> <li>? current fees</li> <li>? details of exam sessions</li> <li>? more information about TKT and other Cambridge English Teaching Qualifications and exams.</li> </ul>

#### **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

#### **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

## **12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.04.01 "Педагогическое образование" и магистерской программе "Преподавание русского языка в полилингвальной образовательной среде".



Приложение 2  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ОД.7 Технология двуязычного обучения CLIL

**Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Преподавание русского языка в полилингвальной образовательной среде

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

**Основная литература:**

1. Английский язык в научной среде: практикум устной речи: Учебное пособие / Гальчук Л.М. - 2 изд. - М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 80 с.: 60x90 1/16 (Обложка) ISBN 978-5-9558-0463-7  
<http://znanium.com/bookread2.php?book=753351>

2. Салимова, Д. А. Двуязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. ? М. : Флинта : Наука, 2012. ? 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037795-0  
<http://znanium.com/bookread2.php?book=456721>

3. Поливара, З. В. Языковая личность в трансформирующемся сообществе: этнолингвистические дифференциации татар-билингвов в иноэтническом окружении [Электронный ресурс]: монография / З. В. Поливара, И. С. Карабулатова. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013. - 152 с. - ISBN 978-5-9765-1651-9.  
<http://znanium.com/bookread2.php?book=466295>

**Дополнительная литература:**

1. Обучение русскому языку сегодня. Пособие для преподавателей русского языка / Колчинская Е.В. - М.: Форум, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 184 с.: 70x100 1/16 ISBN 978-5-00091-009-2  
<http://znanium.com/bookread2.php?book=492010>

2. Языковая политика во франкоязычных странах Африки: Центральноафриканская Республика, Камерун и Сенегал: Монография / Багана Ж., Стрябова Ю.И. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 116 с.: 60x90 1/16. - (Научная мысль) (Обложка. КБС) ISBN 978-5-16-005531-2  
<http://znanium.com/bookread2.php?book=556957>

3. Современная коммуникативистика, ♦ 4(11), 2014

<http://znanium.com/bookread2.php?book=482237>

*Приложение 3  
к рабочей программе дисциплины (модуля)  
Б1.В.ОД.7 Технология двуязычного обучения CLIL*

**Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Преподавание русского языка в полилингвальной образовательной среде

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: заочное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows